



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. XXI.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**





9 Huic autem erant quatuor filiaz virgines, propheta-  
tantes.

10 Et cum moraremur per dies aliquot supervenit quidam vir à Iudæa propheta, nomine Agabus.

11 Is cum venisset ad nos tulit zonam Pauli: & alligans sibi pedes & manus dixit, Hæc dixit Spiritus sanctus, Virum cuius est zona hæc, sic alligabunt in Ierusalem Iudei, & tradent in manus Gentium.

12 Quod cum audissemus, rogabamus nos, & qui loci illius erant, ne ascenderet Ierosolymam.

13 Tunc respondit Paulus, & dixit, Quid facitis stultes, & affigetes cor meum? Ego autem non solum alligari, sed & mori in Ierusalem paratus sum propter nomen Domini Iesu.

14 Et cum ei suadere non possemus, quiescimus, dicentes, Domini voluntas fiat.

15 Post dies autem istos præparati, ascendebamus in Ierusalem.

16 Venerunt autem quidam ex discipulis à Cæsarea nobiscum adducentes secum (apud quem hospitaremur) Mnasonem quædam in Cyprii, antiquum discipulum.

erant que vaticinantes quatuor virgines filie ei erant etc  
ואת היו לה בנות בתולתא ארבע דמתנבין הוי  
Judæa ex fuit descendens multos dies illic effensus & cum  
וכד איתון חמן יומתא סניאא נהרת הוא מן יהוד  
resumpit apud nos & introijt Agabus erat cuius nomen vras proph  
באחד דשמוה הוא אנבוס: ועל לותן ושקל  
& manus suas sui ipsius pedes vt vinxit Pauli lumborum cingula  
יקתא דהצווי דפולוס ואסר רגלא דנפשה ואידוהי  
dominum quod virum sanctitatis Spiritus dicit sic  
אסר הכנא אמר דוהת דקורשא דנכרמ מרה  
in Ierusalem Iudei vincient eum ita huius cingula  
יקתא הוא הכנא נאסרונה יהודיא באורשלם  
audiuissimus sermones hos & cum gentium in manus & tradent  
דשמונה באווי עממא: וכד הלן מלא שמען  
in Ierusalem abiret ne regionis & filij nos ab eo suppet  
מן מנה חנן ובני אתרא דלא נאזל לאורשלם:  
Pentecosten post quarte in sabbatho vnius  
דהר בשבטא דד דבתר פנטיקוסטי

elis qui stantes elis facientes quid Paulus & ait respodentes  
ידווי ענא ואמר פולוס קנד עברין אתון דבכין אתון  
vt vinciat non enim ego cor meum ipsum elis & corporis  
דקין אתון לה ללבי אנא גיר לא הוא דאתאסר  
pro in Ierusalem vt moriar etiam sed sum paratus mori  
מור כטב אנא אלא אי דאמות באורשלם הלן  
nobis acquiescitet non & cum Christi Iesu Domini testante  
מן דמון ישוע משיחא: וכד לא אתטפס לן  
dies & post heret Domini nri vt voluntas & diximus nos dicit  
דון לן ואמון דנכרמ דמון נהוא: ובתר יומתא  
nobiscum & venerunt in Ierusalem nos & obsecramus preparationem  
דן לאתטיבן וסלקן לן לאורשלם: ואתו הוו עמן  
vnum fratrem eum eis adducentes cum Cæsarea è discipulli huius  
אמא תלמידא מן קסריא כד דבריו עמהון אחא חד  
ex & erat Mnason erat cuius nomen primis discipulo  
תלמידא קרמא דשמה הוא מנסון ואיתוהי הוא מן  
domi for vt exciperet nos Cyprii  
דמון דנקבלן בכיתה:

NOV  
IES  
TUN  
A  
IV

9 τῷ τῷ δὲ ἦ τῶν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες καθήσθησαν αὐτῷ. 10 ὁ δὲ ἡμετέροις δὲ ἡμέρῃς κατὰ τὴν ἡμέραν ἐξ Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 11 ὁ δὲ ἦν ἄνθρωπος ἰσραηλῆς, ὃς ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 12 αὐτὸς δὲ ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 13 αὐτὸς δὲ ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 14 αὐτὸς δὲ ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 15 αὐτὸς δὲ ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 16 αὐτὸς δὲ ἦν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καθήσθητος, οὐδὲ ἅπ Αζαβες· 17 Ex c...













ut vinciretur & iussit &prehendit eum tribunus ad eum & accessit 33  
 וקרב לותה כילורכא ואהדרה ופקד דנאסרונה  
 fecisset & quid quisnam esset de eo erat & interrogans catenis duabus  
 בתרתין ששלן ומשאל הוא עלוהי דמנו ומנא עבר  
 & propter aliquid aliquid turba ex homines in eum erant & clamantes  
 וקעין הוו עלוהי אנשא מן אכלוס מרס ומטל  
 & iussit veritas esset quæ cognoscere fuit potens nõ vociferatione coru  
 קעתהון לא משכת הוא למדע אידא הי שרירתא ופקד  
 portauerunt eum ad gradus Pauli peruenisset & cum in castra ut ducerent eum  
 דנובלונה למשריתא: 35 וכד מטל פולוס לדרנא טענוהי  
 enim erat veniens populi violentiam propter milites  
 אסטרוטא מטל קטורא דעמא: 36 אתא הוא ניר  
 & cum tolle eum & dicentes erant & vociferantes multus populus post eum  
 בתרה עמא סניאא וקעין הוו ואמרין שקוליהו: 37 וכד  
 si Tribuno dixit Paulus ipse in castra vintroiret ap p pinquaret  
 מטי למערל למשריתא הו פולוס אמר לכלורכא אן  
 tu nosti Græce ei dixit verò ille tecum loquar mihi es permittens  
 מפס את לי אמלל עמך הו דין אמר לה יונאית ידע אנת:  
 conicisti hos dies qui ante Aegyptius ille tu es nõnne  
 לא הוית אנת הו מצריא דקדם יומתא הלון אויעת 38  
 mala faciebat hominum millia quatuor in desertum & abduxisti  
 ואפקת למדברא ארבעא אלפין נברין עברי בשתא:  
 Tarso ex Iudæis sum vir ego Paulus ei dixit  
 אמר לה פולוס אנא נברא אנא יהודי מן טרטוס 39  
 ego pete sum natus in qua celeberrima verbe Ciliciz  
 דקיליקיא מדינתא ידיעתא דבה יליד אנא עבא אנא  
 surrexit ei permisisset & cum ad populum loqui mihi permitte a re  
 מנד אפס לי לממללו לעמא: 40 וכד אפס לה קס  
 cessasset & cum manum suam eis erat & mouens gradus super Paulus  
 פולוס על דרנא ואזיע הוא להון אידרה וכד בהו  
 eis & dixit Hebraicè cum eis locutus est  
 מלל עמיהון עבראית ואמר להון:  
 22 caput  
 קפלאון כב

33 Tunc accedens Tribunus apprehendit eum, & iussit eum alligari catenis duabus: & interrogabat quis esset, & quid fecisset.  
 34 Alii autem aliud clamabant in turba. Et cum non posset certam cognoscere præ tumultu, iussit duci eum in castra.  
 35 Et cum venisset ad gradus, contigit ut portaretur à militibus propter vim populi.  
 36 Sequebatur enim multitudo populi, clamans, Tolle eum.  
 37 Et cum cepisset induci in castra Paulus dicit Tribuno, Si licet mihi loqui aliquid ad te: Qui dixit ei, Græcè nosti?  
 38 Nõnne tu es Aegyptius qui ante hos dies tumultum concitasti, & eduxisti in desertum quatuor millia virorum sicariorum?  
 39 Et dixit ad eum Paulus, Ego homo sum quidem Iudæus à Tarso Ciliciz, non ignotæ ciuitatis municeps. Rogo autem te, permitte mihi loqui ad populum.  
 40 Et cum ille permisisset, Paulus stans in gradibus, au nit manu ad plebem, & magno silentio facto, allocutus est lingua Hebræa, dicens.

C A P. XXI.

33 ἐγγισας δὲ ὁ ἀρχὴν ἀπέλαθε τὸν αὐτὸν, καὶ ἐπέλαθε τὸν δὲ τὸν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 34 ἄλλοι δὲ ἄλλο ἔλεγον ὅτι οὐκ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 35 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 36 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 37 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 38 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 39 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν. 40 ὅτε δὲ ἔγνω τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐρωτήσας αὐτὸν τίς ἦν καὶ τίς ἦν ἡ αἰτία, καὶ τίς ἦν ἡ πόλις ἐκ ἧς ἦν.

Kap. 26.

Oo ij